

May No.1	Teachers	
----------	----------	--

1	<p>ゴールデンウィークの祝日を説明してください。</p> <p>Please explain the holidays during the Golden Week.</p>	<p>4月29日 昭和の日(昭和天皇の誕生日)</p> <p>5月3日 憲法記念日</p> <p>5月4日 みどりの日</p> <p>5月5日 子供の日</p> <p>April 29th Showa Day (Showa Emperor's birthday)</p> <p>May 3rd Constitution Day</p> <p>May 4th Greenery Day</p> <p>May 5th Children's Day</p>
2	<p>3月3日が女の子の成長を祝う桃の節句と呼ばれるのに対し、端午の節句と言われる5月5日は男の子の成長を祝う日です。どんなものが飾られますか？</p> <p>While March 3rd is known as the Peach Festival or Doll's Festival to celebrate girls growing up, May 5th is the Boy's Day Festival and celebrate the growing up for boys. What kind of ornaments are displayed then?</p>	<p>こいのぼり、よろいかぶと、五月人形。</p> <p>こいのぼりは一番上が5色（青・赤・黄・白・黒）のふきながし、黒いコイはお父さん、赤いコイはお母さん、青いコイは子供を表します。</p> <p>Koinobori, Armor warrior helmet or headpiece, Boy's May Festival Dolls.</p> <p>When displaying Koinobori, there is a five-color (blue / red / yellow / white / black) streamer at the top, followed by a black carp which represents a father, a red carp represents a mother, and a blue carp represents a child.</p>
3	<p>登竜門ということばがあります。どういう伝説から来ているか知っていますか？</p> <p>There is a word called Toryumon, or gateway to success. Do you know what legends come from?</p>	<p>中国の黄河の上流に竜門という激流があり、その下に多くのコイが集まり、ほとんどは急流を登れないが、もし登ったら竜になる、という言い伝えがあります。そこから立身出世のための関門を意味するようになりました。</p> <p>A legend says that there is a torrent called Ryumon in the upper reaches of the Yellow River in China, under which many carps gather around. Although most of them cannot climb the rapids, if any of them do, they will become dragons. From this legend, it became known as the barrier to success in life.</p>

May No.1	Teachers	
----------	----------	--

4	<p>日本で小説家になるための登竜門は何ですか？</p> <p>What is the Toryumon or gateway of success for becoming a novelist in Japan?</p>	<p>芥川賞：娯楽性より芸術性に重きを置いている純文学の小説の新人に与えられる文学賞です。</p> <p>Akutagawa Prize: A literary prize given to a newcomer for pure literary novel that emphasizes artistry over entertainment.</p>
5	<p>錦鯉について説明してください。</p> <p>Please explain about Nishikigoi, or colored carp.</p>	<p>錦鯉とは、観賞用に改良された鯉の品種の総称です。普通の黒い色の鯉と違って、美しく色鮮やかな模様を錦に例えて「錦鯉」と呼ばれています。</p> <p>現在の新潟県の農家の方が、農作物を栽培する棚田の上にある池で飼っていた鯉の中に突然変異によって美しい模様と色彩がある「変わり鯉」を見つけ、その養殖をはじめました。それ以降 20 世紀までには数多くの模様が開発されました。</p> <p>Nishikigoi is a generic term for ornamental carp varieties. Unlike the ordinary black colored carp, it is called "Nishikigoi" by comparing the beautiful and colorful patterns to "Nishiki", or brocade. A farmer in present-day Niigata Prefecture found a "changed carp" with a beautiful pattern and color due to mutation in carps that were kept in a pond on a rice terrace where crops are grown, and everyone started cultivating them. Since then, many different patterns have developed by the 20th Century.</p>
6	<p>錦鯉の中で特に人気のあるものはいわゆる御三家と呼ばれる「紅白」「大正 3 色」「昭和 3 色」です。どんな色と模様ですか？</p> <p>The most popular of the Nishikigoi are the so-called "Gosanke" or the big three. "Kohaku", "Taisho Sanshoku" and "Showa Sanshoku". What are the colors and the patterns of each?</p>	<p>一番人気はシンプルな紅白。</p> <p>大正 3 色は紅と白のベースに黒い斑点。</p> <p>昭和 3 色は白と黒のベースに紅い斑点。</p> <p>The most popular is "Kohaku" or the simple red and white. "Taisho Sanshoku" has 3 colors which are red and white base with black spots. "Showa Sanshoku" has 3 colors which are red spots on white and black base.</p>

May No.1	Teachers	
----------	----------	--

7	<p>御三家とは、ある分野で最も有力な、最も有名な、最も高く格付けされた、あるいは最も人気がある3者を総称する際の表現の一つですが、もともとは何に使われましたか？</p> <p>“Gosanke” is one of the collective expressions used to name the three most influential, most famous, highest rated, or most popular people in a field, but how was expression originally used for?</p>	<p>江戸時代に徳川家康の子を藩祖とする尾張家・紀伊家・水戸家の3家が「御三家」と呼ばれました。将軍に跡継ぎのないときは、将軍職を継ぐ特典が与えられていました。諸大名の中でも特に別格扱いされていたことにちなんだ表現です。</p> <p>In the Edo period, the Owari, Kii, and Mito families, whose founders were the sons of Tokugawa Ieyasu, were called the "Gosanke". When the Shogun had no heir, these families had the privilege of taking over the position. It is an expression related to something that were treated as a special case among various “Daimyo” or feudal lords.</p>
8	<p>あなたの知っている御三家を紹介してください。</p> <p>Please introduce the “Gosanke” that you know.</p>	<p>私たちの年代では御三家と言えば、日本歌謡曲会の御三家、すなわち橋幸夫、舟木一夫、西郷輝彦です。新御三家は郷ひろみ、西城秀樹、野口五郎です。</p> <p>In our generation, the “Gosanke” would be the three members of Japanese popular music world, namely Hashi Yukio, Funaki Kazuo, and Saigo Teruhiko. The new “Gosenke” are Go Hiromi, Saijo Hideki and Noguchi Goro.</p>
9	<p>五月人形のモデルとして人気のあるのは昔話に出てくる桃太郎です。桃太郎のあらすじを教えてください。</p> <p>One of the most popular models for the Boys’ May Festival dolls is Momotaro, or Peach Boy,</p>	<p>川の上流から流れてきた桃を割ったところ、中から元気な男の子が出てきました。おじいさんとおばあさんはその男の子を育てました。</p> <p>成長した桃太郎はおばあさんからきび団子をつくってもらって、人々を苦しめる鬼退治に出発しました。</p> <p>途中、犬、猿、キジに黍団子を分け与え家来にしたうえで、鬼の住む鬼ヶ島に行き、鬼を退治しました。</p> <p>鬼ヶ島で鬼を退治した桃太郎はおじいさん、おばあさんの元に帰り、幸せに暮らしました。</p> <p>When the peach that flowed down from the upper stream of the river was cut, a cheerful boy came out. The old man and the old woman raised the boy. When Momotaro grew up,</p>

May No.1	Teachers	
----------	----------	--

	<p>which is mentioned in old folktales. Please tell me the plot of the story of Momotaro.</p>	<p>the old woman made some “Kibi Dango” or millet dumplings for him, and he set out to fight the demons that plagued the people. On the way, he gave the millet dumplings to a dog, a monkey, and a pheasant and made them his servants, and went on to fight the demons together on Onigashima, or the mythical island of the demons. Momotaro, who got rid of the demons on Onigashima returned to the old man and the old woman and lived happily ever after.</p>
10	<p>桃太郎の3匹の家来の役割は軍事上から見て何だったと思いますか？</p> <p>What were the roles of Momotaro's three servants from a military perspective?</p>	<p>キジは情報収集部門、サルは戦略作成部門、犬は戦闘部門の受け持ちだと推察されます。</p> <p>The pheasant was presumed to be in charge of gathering intelligence, the monkey was in charge of making the strategies, and the dog was in charge of combat.</p>